

◆ 東華三院學生大使倫敦參訪團 ◆
TWGHs Student Ambassador Tour to London ◆



東華三院學生大使倫敦參訪團由22位來自本院屬下18所中學的中五學生組成，在10月下旬至11月初由名譽校監馬陳家歡主席率領到訪倫敦，旨在了解孫中山先生當年在英國生活的足跡，亦考察英國社會的經濟、城市和文化面貌，並探討華人在當地生活的經歷。

Led by Mrs. Katherine MA, the Chairman cum Honorary Supervisor, the Delegation, consisting of 22 Form 5 student ambassadors from 18 TWGHs secondary schools, visited London from late October to early November to learn about Dr. SUN Yat Sen's life in the United Kingdom, study British economy, life and culture, and learn about the lives of local Chinese people.

東華三院學生大使拜訪倫敦大學學院，並與該學院香港留學生作交流。

TWGHs student ambassadors paid a visit to University College London and exchanged with the local Hong Kong students.



東華三院學生大使獲安排與前港督衛奕信勳爵見面，進行輕鬆交談。

TWGHs student ambassadors met former Hong Kong Governor, Lord Wilson of Tillyorn, and enjoyed a great conversation.





短短8天行程中，東華三院學生大使參訪團到訪倫敦華人社區中心、香港駐倫敦經濟貿易辦事處及中國銀行（倫敦）分行。在名譽校監馬陳家歡主席率領下，參訪團獲中國駐英大使館沈蓓莉公使接見，又與英國上議院韋鳴恩勳爵會面，並遊覽倫敦著名景點。During the 8-day journey, TWGHs Student Ambassadors visited the Chinese Community Centre, the Hong Kong Economic and Trade Office, and Bank of China (London). Led by Mrs. Katherine MA, the Chairman cum Honorary Supervisor, the Delegation was received by Ms. SHEN Beili, Minister of the Chinese Embassy in the United Kingdom, and Lord Wei, Member of House of Lords. The Delegation also visited different famous attractions in London.

11
2016

教育局局長到訪東華三院高德根紀念幼稚園 Secretary for Education Visited TWGHs Ko Teck Kin Memorial Kindergarten

TWGHs
08/11/
2016



教育局局長吳克儉SBS太平紳士在校監馬陳家歡主席陪同下到訪東華三院高德根紀念幼稚園，了解東華三院幼兒藝術教育課程的推展情況。

The Hon. NG Hak Kim, Eddie, SBS, JP, Secretary for Education, accompanied by Mrs. Katherine MA, the Chairman cum Supervisor, visited TWGHs Ko Teck Kin Memorial Kindergarten to learn about the Group's Art Education Programme.



教育局局長吳克儉SBS太平紳士（中）、校監馬陳家歡主席（左）及蘇祐安執行總監（右）分享幼稚園教育心得。

The Hon. NG Hak Kim, SBS, JP (centre), Secretary for Education, Mrs. Katherine MA (left), the Chairman cum Supervisor, and Mr. Albert Y.O. SU (right), Chief Executive, shared their views on kindergarten education.



嘉賓參觀學生上課情況，隨後與學生一起進行音樂大合奏。

The guests observed classroom activities and conducted musical performances with the students.



◆ 喜運佳 · 譽一鐘錶呈獻：米芝蓮 x 社企東華三院慈善晚宴
Unique Timepieces by Halewinner presents:
Michelin x Social Enterprises TWGHs Charity Dinner

11
2016



「喜運佳 · 譽一鐘錶呈獻：米芝蓮 x 社企東華三院慈善晚宴」假香港禮賓府圓滿舉行，為本院兒童、青少年及低收入家庭服務籌募經費。香港特別行政區行政長官梁振英大紫荊勳賢GBS太平紳士伉儷親臨主禮，令晚宴更添光彩。

The "Unique Timepieces by Halewinner presents: Michelin x Social Enterprises TWGHs Charity Dinner" was successfully held at Government House to raise funds for services helping children, youth, and low-income families. The Dinner was graced by the presence of the Hon. C.Y. LEUNG, GBM, GBS, JP, the Chief Executive of the HKSAR, and Mrs. LEUNG as Guests of Honour.

「愛烘焙餐廳」表現傑出員工陳子鍵先生（左三）及張家華先生（右三）即場製作拉花咖啡作籌款，獲嘉賓熱烈支持。

Mr. CHAN Tze Kin (left 3) and Mr. CHEUNG Ka Wa (right 3), two eminent staff of iBakery Gallery Café, brewed coffee with latte-art to raise funds and received overwhelming support from the guests.



在香港特別行政區行政長官梁振英大紫荊勳賢GBS太平紳士（中）見證下，馬陳家歡主席（左）代表東華三院接受冠名贊助人喜運佳 · 譽一鐘錶主席蔡加讚先生（右）致送的一百萬元捐款支票。

Witnessed by the Hon. C.Y. LEUNG, GBM, GBS, JP (centre), the Chief Executive of the HKSAR, Mrs. Katherine MA (left), the Chairman, on behalf of TWGHs, received a donation cheque for \$1 million from Mr. Karson CHOI (right), Chairman of Unique Timepieces by Halewinner, the Title Sponsor of the Dinner.

11
2016



本院學生於晚宴表演及分享，獲在場嘉賓報以熱烈掌聲。
TWGHs students' performances and sharing received great applause.

◆ 東華三院董事局宴請醫院行政總監、資深醫護人員及高級行政人員 TWGHs Board of Directors' Banquet for Hospital Chief Executives, Senior Medical and Nursing Staff, and Senior Executives ◆



董事局成員、醫院行政總監、資深醫護人員及高級行政人員合照

A group photo of Board Members, Hospital Chief Executives, senior medical and nursing staff, and senior executives from TWGHs' hospitals

◆ 東華三院中學聯校運動會 TWGHs Joint Secondary Schools Athletic Meet ◆

TWGHs
17/11/
2016

11
2016



名譽校監馬陳家歡主席及董事局成員參與聯校運動會，並頒發獎項予勝出學校隊伍。

Mrs. Katherine MA, the Chairman cum Honorary Supervisor, and Board Members participated in the TWGHs Joint Secondary Schools Athletic Meet and presented trophies to the winning teams.



◆ 東華三院黎鄧潤球幼稚園30周年校慶典禮 TWGHs Lai Tang Yuen Kaw Kindergarten 30th Anniversary Ceremony ◆

TWGHs
24/11/
2016



校監馬陳家歡主席（中排左四）、主禮嘉賓教育局副局長楊潤雄太平紳士（中排左五）、董事局成員及幼稚園學生合照

A group photo of Mrs. Katherine MA (middle row, left 4), the Chairman cum Supervisor, the Guest of Honour, Mr. YEUNG Yun Hung, Kevin, JP, (middle row, left 5), Under Secretary for Education, with Board Members and kindergarten students



董事局拜會發展局

The Board of Directors' Courtesy Call to the Development Bureau

TWGHs
25/11/2016

時任發展局局長陳茂波MH太平紳士、發展局常任秘書長（規劃及地政）黃偉綸太平紳士、發展局常任秘書長（工務）韓志強太平紳士與董事局成員交流意見。
The Hon. CHAN Mo Po, Paul, MH, JP, the then Secretary for Development, Mr. WONG Wai Lun, Michael, JP, Permanent Secretary for Development (Planning and Lands), Ir. HON Chi Keung, JP, Permanent Secretary for Development (Works), exchanged views with Board Members.

東華三院慧妍雅集善膳軒命名典禮

TWGHs Wai Yin Association Food-for-all Kitchen Naming Ceremony

TWGHs
25/11/2016

東華三院一直致力推動社會服務的發展，不但照顧弱勢社群的生活所需，亦提供不同的培訓機會，讓他們重投就業市場。承蒙慧妍雅集慷慨捐款170萬元支持旗下社區飯堂「善膳軒」的營運開支，東華三院董事局特將社區飯堂命名為「東華三院慧妍雅集善膳軒」，並邀得勞工及福利局副秘書長陳舜太平紳士擔任命名典禮的主禮嘉賓。

TWGHs continues to promote the development of social services, catering the needs of the disadvantaged and helping them re-enter the job market by providing job training opportunities. In appreciation of the generous donation of \$1.7 million made by the Wai Yin Association to the Food-for-all Kitchen, TWGHs has named the canteen TWGHs Wai Yin Association Food-for-all Kitchen. Mr. Donald CHEN, JP, Deputy Secretary for Labour and Welfare, was the officiating guest at the Naming Ceremony.

◆ 東華三院小學聯校「有品足球大使」成果分享日暨足球同樂日
TWGHs Joint Primary Schools Soccer Ambassador
Achievement Celebration cum Soccer Fun Day

11
2016



東華三院假維多利亞公園舉辦東華三院小學聯校「有品足球大使」成果分享日暨足球同樂日，由屬下13間小學830多名學生組成105隊男、女子足球隊進行逾百場比賽。經過一連串精彩刺激的比賽後，11項獎項得主順利誕生。名譽校監馬陳家歡主席頒發嘉許狀予「有品足球大使」計劃參加學生及足球同樂日得獎學生。

TWGHs Joint Primary Schools Soccer Ambassador Achievement Celebration cum Soccer Fun Day was held at the soccer pitch of Victoria Park in Causeway Bay. One hundred and five boys and girls' soccer teams engaged in over 100 soccer matches, joined by 830 students from 13 TWGHs primary schools. Eleven award winners emerged after several rounds of exciting matches. Mrs. Katherine MA, the Chairman cum Honorary Supervisor, presented the "Certificate of Commendation" and awards to outstanding TWGHs Soccer Ambassador Programme participating students and the Soccer Fun Day winners respectively.

◆ 廣華醫院－香港中文大學中醫藥臨床研究服務中心新址開幕典禮
Opening Ceremony of New Site of Kwong Wah Hospital –
The Chinese University of Hong Kong Chinese Medicine
Clinical Research and Services Centre

TWGHs
30/11/
2016



因應廣華醫院重建工程需要，廣華醫院－香港中文大學中醫藥臨床研究服務中心由廣華醫院調遷至油麻地新填地街202號東寶閣地下。新址開幕典禮邀得食物及衛生局局長高永文醫生BBS太平紳士及醫院管理局主席梁智仁教授SBS太平紳士擔任主禮嘉賓。

The Kwong Wah Hospital – The Chinese University of Hong Kong Chinese Medicine Clinical Research and Services Centre has been relocated to Tung Po Court, 202 Reclamation Street, Yaumatei in order to cope with the redevelopment project of Kwong Wah Hospital. Dr. the Hon. KO Wing Man, BBS, JP, Secretary for Food and Health, and Prof. LEONG Chi Yan, John, SBS, JP, Chairman of the Hospital Authority, were the officiating guests at the Opening Ceremony.

